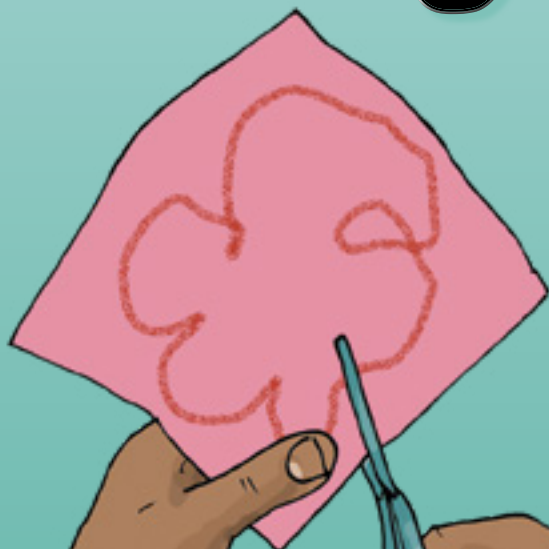




# ***Fakamanatuga o nā Ahō***



Dahlia Malaeulu



Ko te tuhi tēnei e faitau fakatahi ma tamaiti ākoga kāmata.  
E iei nā fehoahoaniga mo faiākoga ma e maua te ālāleo i te tuhi tēnei  
i te tuātuhi initaneti ko te [www.tewhariki.tki.org.nz/PELP](http://www.tewhariki.tki.org.nz/PELP)

Na lolomi i te 2022 e te Matāgāluega o Akoakoga,  
Puha Meli 1666, Ueligitone 6140, Niu Hila.  
[www.education.govt.nz](http://www.education.govt.nz)

Ko nā aiā ki nā tuhituhiga i te gagana Tokelau ma te gagana Igilihi e ō © Mälō 2022  
Ko nā aiā ki nā ata e ō te © Mälō 2022

Ko nā aiā uma e puipuia.  
Fakafehokotaki te lomi tuhi mō hō he fakamatalaga e fia maua.

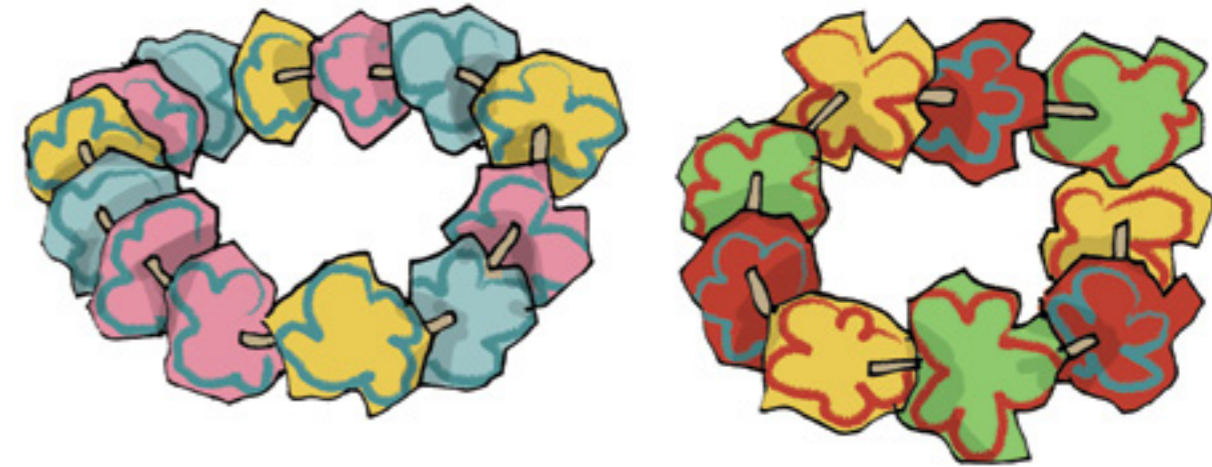
Tautuaga mō nā gāluega fakahalalau e maua mai i te: Lift Education E Tū  
Ko te kaufaigāluega hiaki ko: Les Tenise Atoni, Hatesa Kirifi, ma Don Long  
Ko te tino na teuteua te tuhi ko: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77690 349 8 (lolomi)  
ISBN 978 1 77690 350 4 (initaneti)

E mafai ke ota ni iētahi kopi o te tuhi tēnei mai te Ministry of Education Customer Services,  
i te tuātuhi initaneti ko te: [www.thechair.co.nz](http://www.thechair.co.nz)  
pē ko te imeli: [orders@thechair.minedu.govt.nz](mailto:orders@thechair.minedu.govt.nz)  
pē ko te telefoni e hē totogia ko te 0800 660 662.

Fakamolemole oi tuhi mai te nūmela o te tuhi 90349.

# *Fakamanatuga o nā Ahō*



*na tūhia e Dahlia Malaeulu*

*na tūhia nā ata e Darcy Solia*

*na fakaliliu e Hatesa Kirifi*

Matāgāluega o Akoakoga

**K**o he vaiaho fakapitoa  
i te mātou vahega pepe.

Ko te famalama,  
e iei ai te mātuā ata.  
Na fai e ki mātou.

“Ko ai te fāfia ki te Vaiaho Fakamanatu?”  
kua fehili mai te faiākoga.

Na tahiki uma lele o mātou lima.



Na kitea ē Jenny te tino kua ulu mai  
ki loto o te pā.

Ko te faimātua ō ‘Ofa, ko Tapu.

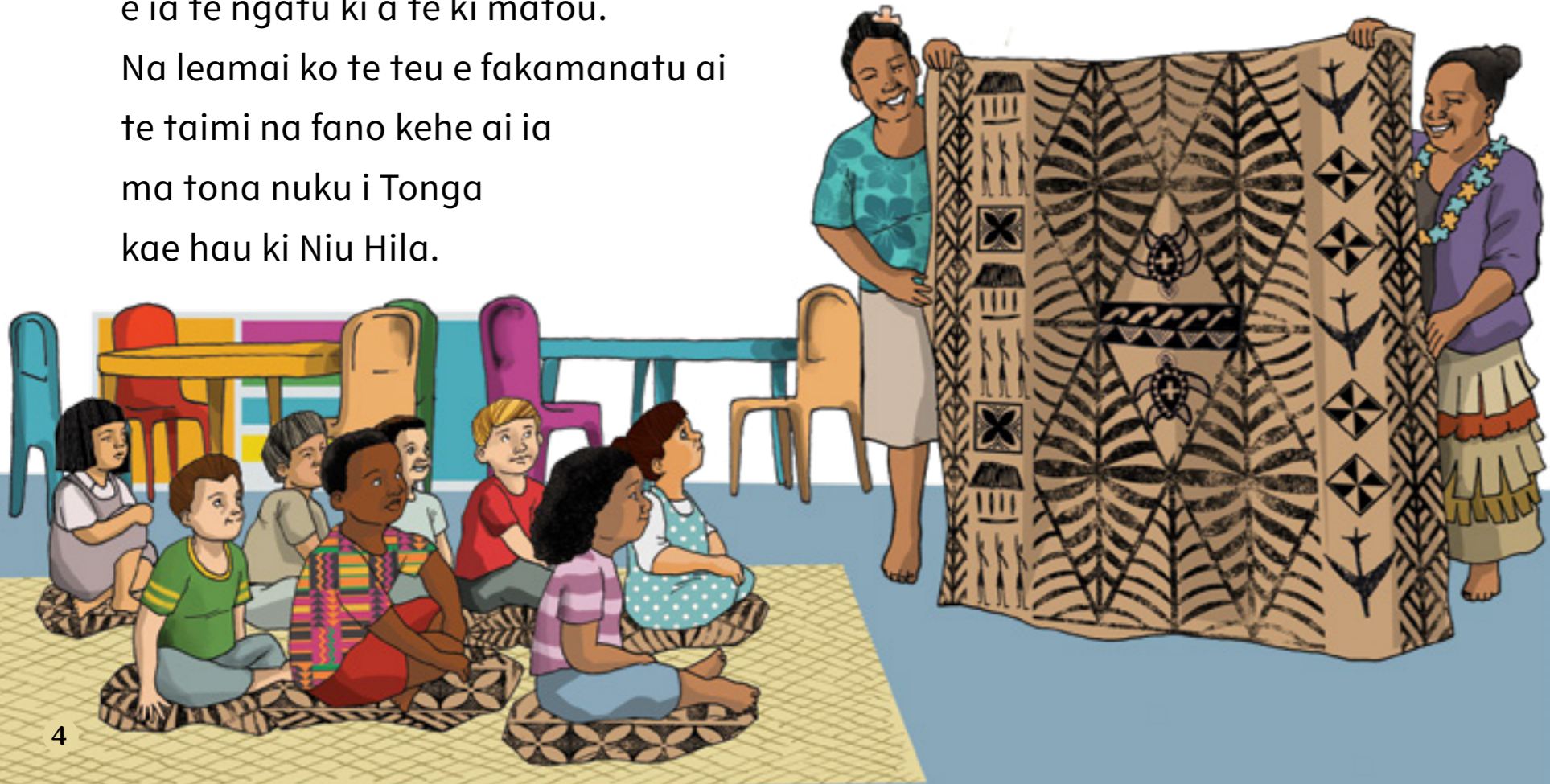
Na uma loa te mātou fakafeiloaki,  
oi fakaali mai loa

ē ia te ngatu ki a te ki mātou.

Na leamai ko te teu e fakamanatu ai  
te taimi na fano kehe ai ia

ma tona nuku i Tonga

kae hau ki Niu Hila.



Oi fehoahoani mai ai ki te valiga  
o a mātou ata ngatu.

“He tala ā te i tau ata?”  
kua fehili mai ai ki a te au.

“Ko taku ata e i iei ai ni tino  
nae nonofo i te koga na iei ai ki mātou,”  
ko au kua lea ki ei.

Ko te aho na hohoko ai,  
na tāfafao ai ki mātou i te pae oneone  
kae kitea e Alesana ni tino e tokalua  
kua ulu mai ki loto o te pā.

Ko te tuafafine matua ma te uho ō Pita,  
ko Liana ma Leki.  
Na fai mai te lā tala  
e uiga ki te kuka fakapitoa a te lā nena.  
Ko te faiga o te takihi,  
ko he kuka Niue.  
Fakahino mai ai e Liana he ehi ma he talo.

Kae fai te tala ā Leki  
ko ia nae māhani oi valu popo  
ma tatau lolo.



Kae fakakivi mai ia Liana  
ki a te ki mātou.  
Ma tago oi tō ake te apa lolo  
mai tana ato.

Ko Leki na fakatagā teki.

Ka ko ki mātou kua faikakata.



Ko te Aho Lulu, nae ua.

I te taimi nae fai paho ai ki mātou,  
na kitea ē Rita te tino ē vili fakavave mai  
ki loto o te pā.

Ko te nena o Meilani.

Ko Māmā 'Ina.

Na fai mai te tala ā Māmā 'Ina  
ki tana pale.

Tago ai oi tatata ma pāhi takamilo mai  
ki a te ki mātou.

Na lea mai e mihia ē ia nā tiale  
ē maua i te Atu Kuki.





Ko te aho na hohoko ai,  
na ati ai a mātou pā,  
kae kitea e Malaki te tino  
kua ulu mai ki loto o te pā.  
Ko te papa ō Lise, ko Pati.

Na tala mai ē Pati te tala o tona papa.  
Ko he tautai e hau mai Tokelau.  
Nae māhani ki lāua oi faifaiva fakatahi  
nae fiafia lele foki oi uhu fakatahi  
nā pehe nae kilā iloa.

Na ako mai tana pehe  
ki a te ki mātou.

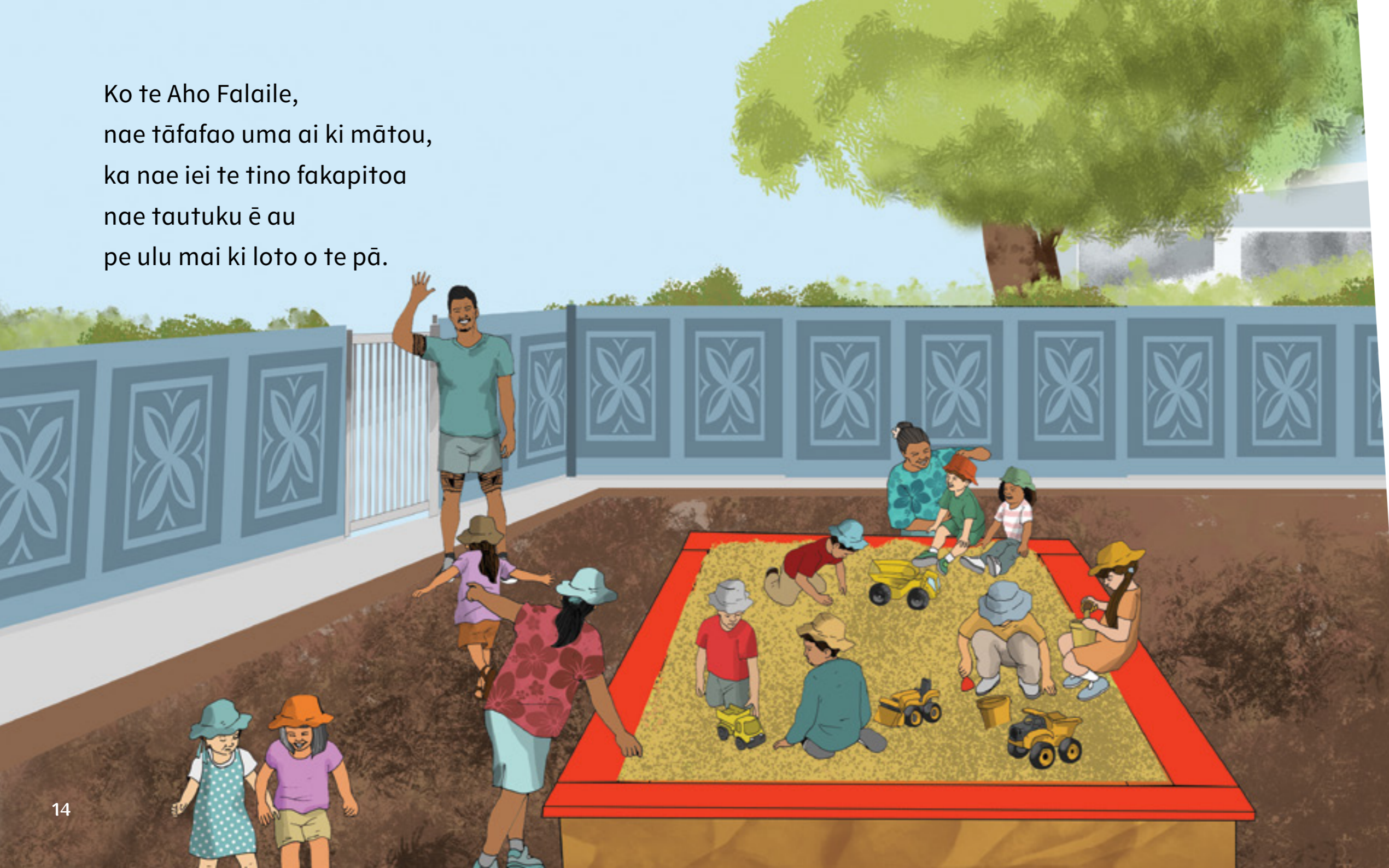
Ma lea mai,  
“E kō mānatua ai toku tamana.”

Te aulelei kō.





Ko te Aho Falaile,  
nae tāfafao uma ai ki mātou,  
ka nae iei te tino fakapitoa  
nae tautuku ē au  
pe ulu mai ki loto o te pā.



Ko toku teti!  
Ko Iōsefa tona igoa.

Na tala ē ia i te pā maiga  
o te tā tatau ki Hāmoa.  
“Na kaumai e ni uho fafine e tokalua  
ki Hāmoa mai Fiti.  
Ko te tatau o na taulelea  
e taku ko he pe‘a.  
Ko te tatau o nā fafine  
e taku ko he malu.”

Nā kāmata tuhi tana ata o he tatau  
ki luga o te laupapa.  
Lea vē mai ai ki a te ki mātou,  
“E iei te teu vēnei i toku tatau.”

Oi fehoahoani mai ai toku teti  
i te tuhiga o ni teu o ni tatau.  
Ko ki mātou nae fiafia oi tuhi nā tatau.

Na puke fōki e te faiakoga  
nā ata o nā tatau.

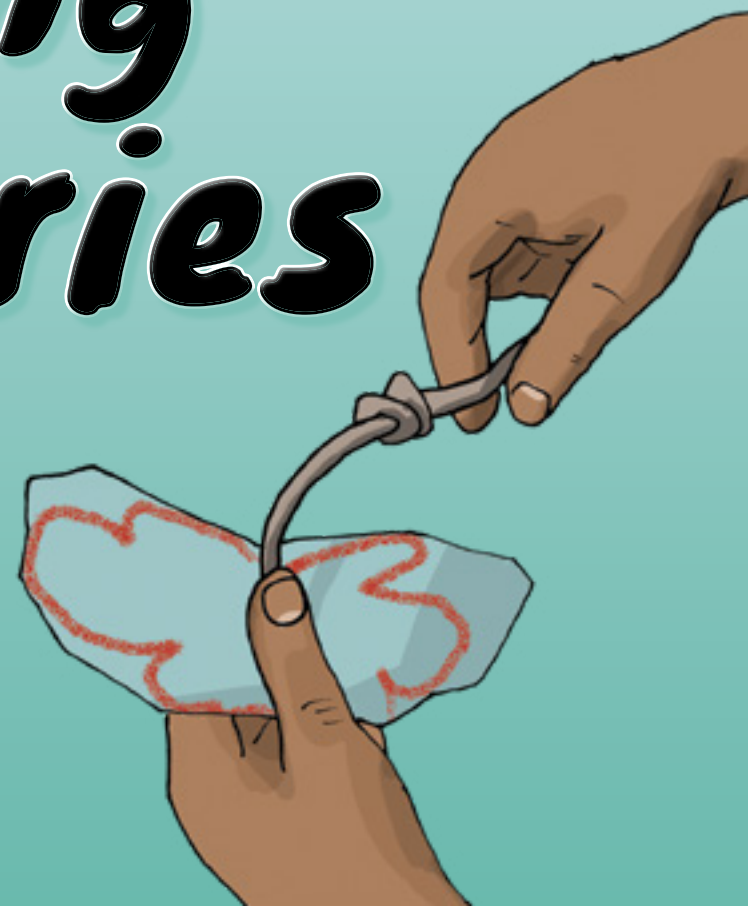
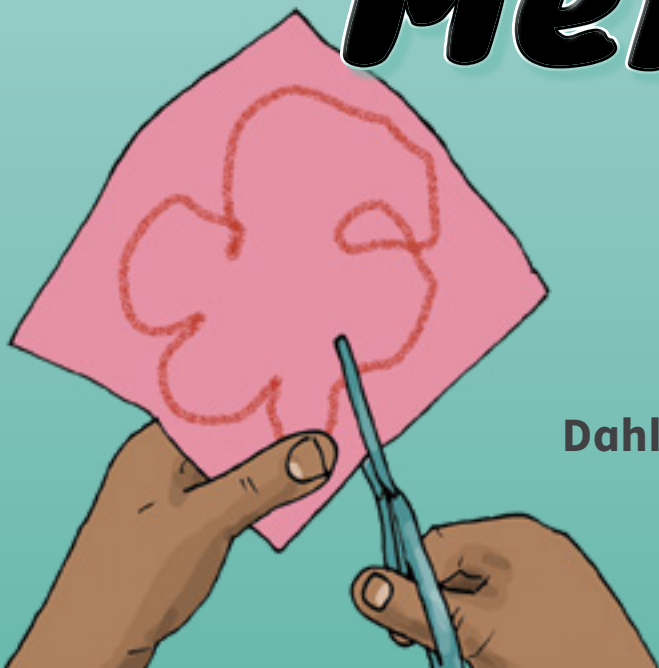
“E hē fia fakapuli e ki mātou  
nā ata tuhi ofoofogia iēnei,”  
ko tana tala ia na fai mai  
ki a te ki mātou.

Oi fōki ai taku ata ki toku teti.





# *Sharing Memories*



Dahlia Malaeulu

This picture book is for sharing with young children.

Early childhood kaiako and audio support for this text is available online at [www.tewhariki.tki.org.nz/PELP](http://www.tewhariki.tki.org.nz/PELP)

Published 2022 by the Ministry of Education,  
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.  
[www.education.govt.nz](http://www.education.govt.nz)

Gagana Tokelau and English text copyright © Crown 2022  
Illustrations copyright © Crown 2022

All rights reserved.  
Enquiries should be made to the publisher.

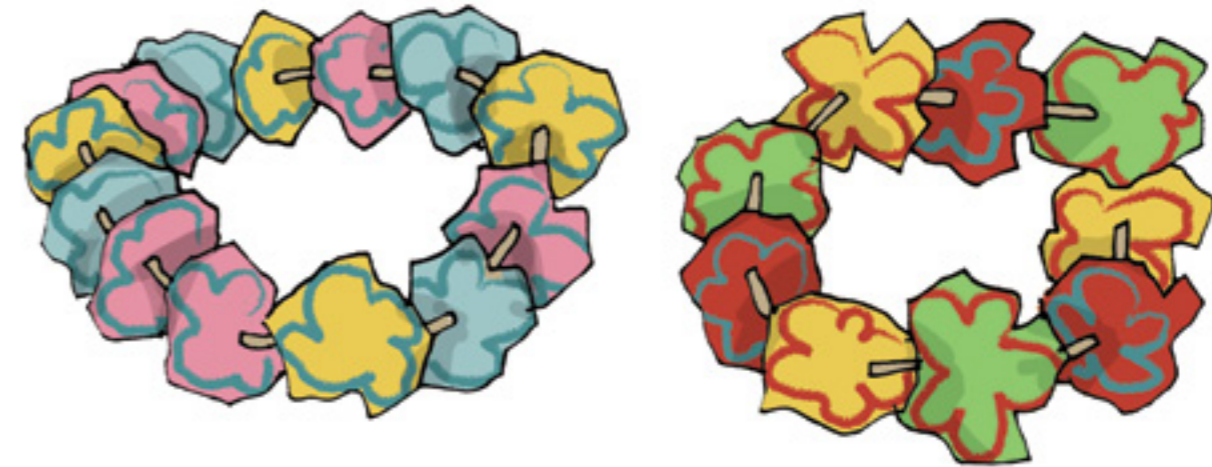
Publishing services: Lift Education E Tū  
Editors: Les Tenesi Atoni, Hatesa Kirifi, and Don Long  
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77690 349 8 (print)  
ISBN 978 1 77690 350 4 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,  
online at [www.thechair.co.nz](http://www.thechair.co.nz)  
by email: [orders@thechair.minedu.govt.nz](mailto:orders@thechair.minedu.govt.nz)  
or freephone 0800 660 662.

Please quote item number 90349.

# Sharing Memories



by Dahlia Malaeulu

*illustrations by Darcy Solia*

**I**t's a special week at our kindy.  
There's a big sign on the window.  
We made it.

"Who is excited about Sharing Week?"  
asked the kaiako.

We all put up our hands.



Then Jenny saw someone coming through the gate. It was 'Ofa's aunty, Tapu.

After we greeted her, she showed us a ngatu. She told us that the pattern showed her leaving her village in Tonga to come to New Zealand.



Then she helped us paint our own ngatu pictures.

“What story does your painting tell?” she asked me.

“My painting shows people who used to live on our street,” I told her.

The next day, we were playing in the sandpit when Alesana saw two people coming through the gate.

It was Pita's older sister and brother, Liana and Leki.

They told us about their nena's special Niue recipe for takihi.

Liana showed us a pawpaw and a talo.

Leki told us how he used to scrape coconuts to get coconut cream.



Then Liana winked at us.  
She pulled a tin of coconut cream  
out of her bag.

Leki pretended to look surprised.

We laughed.



On Wednesday, it was raining.  
While we were playing with the puzzles,  
Rita saw someone hurrying through the gate.  
It was Meilani's grandma, Māmā 'Ina.

Māmā 'Ina told us a story about her 'ei katu.  
She took it off and passed it around.  
She told us she misses the flowers  
that grow in the Cook Islands.







The next day, we were building forts, when Malaki saw someone coming through the gate. It was Lise's papa, Pati.

Pati told us a story about his papa.  
He was a fisherman in Tokelau.  
They used to go fishing together  
and they loved to sing the songs  
they both knew.

He taught us a song.  
“It reminds me of my father,”  
he told us.

It was beautiful.



On Friday, everyone was playing,  
but I was watching for someone special  
to come through the gate.



It was my dad!

His name is Iōsefa.

He told us how tatau came to Sāmoa.

“Two sisters brought tatau to Sāmoa from Fiji.

The men’s tatau is called the pe‘a.

The women’s tatau is called a malu.”

He drew part of a tatau design  
on the whiteboard.

“I have this pattern in my tatau,”  
he told everyone.

Then my dad helped us  
to draw tatau patterns.  
We had fun drawing them.

The kaiako took photos  
of them, too.

“We don’t want to forget  
these amazing drawings,”  
they told us.

I gave my one to my dad.

